**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Mission Berlin

## Épisode 15 – Voyage dans le temps

**Dans un Berlin divisé, Anna doit réussir à passer de l'est à l'ouest de la ville. En seulement 55 minutes, elle doit trouver quelle est la cible de la bande des RATAVA: la construction ou la destruction du Mur?**

Arrivée en 1961, Anna essaie de se rendre dans la Kantstraße. Mais celle-ci se trouve à Berlin-Ouest et Anna est dans la partie est de la ville. Elle ne peut pas rejoindre l'ouest parce que la construction du Mur vient de commencer. Après actualisation des derniers indices, Anna et le joueur arrivent à la conclusion que la bande des RATAVA a deux cibles possibles: empêcher la construction ou la destruction du Mur. Il leur reste 55 minutes pour trouver la cible de la RATAVA.

## Manuscrit de l'épisode

### INTRODUCTION

**COMPUTER:**
Mission Berlin. Le 13 août 1961. Dix-sept heures cinquante-cinq minutes. Vous avez 60 minutes pour accomplir votre mission.

**FLASHBACK:**
Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

**COMPUTER:**
Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

### SITUATION 1 – Noch ein Krieg!

**ANNA:**
Salut, je suis prête.

**SPIELER:**
Tu es en 1961. Fais gaffe et tâche de trouver de l'aide.

**ANNA:**
Où est-ce que je suis? Ah, c'est l'église. Je vais où maintenant? Kantstraße?



© Deutsche Welle

**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Mission Berlin

**ALTE FRAU:**
Kann man hier nicht mal die Straße überqueren?

**ANNA:**
Personne ne s'arrête pour aider cette dame à traverser. Euh, Entschuldigung, darf ich helfen?

**ALTE FRAU:**
Tausend Dank, junge Frau! Das ist sehr freundlich von Ihnen.

**ANNA:**
Euh, wo ist die Kantstraße?

**ALTE FRAU:**
Die Kantstraße? Mädchen, die ist im Westen, verstehen Sie? Da können Sie jetzt nicht hin.

**ANNA:**
Da kann ich nicht … Je ne peux pas y aller? Warum? …

**ALTE FRAU:**
Gehen Sie schnell nach Hause!

**ANNA:**
Elle veut que j'aille à la maison? Nach Hause?

**ALTE FRAU:**
Ja, nach Hause. Bleiben Sie nicht auf der Straße, hören Sie? Die Soldaten, das bedeutet nichts Gutes. Das bedeutet Krieg! Noch ein Krieg!

**DÉCODAGE 1**

**ANNA:**
Noch ein Krieg … Ça veut dire une autre …?

**SPIELER:**
Une autre guerre. Pour cette petite vielle, tous ces soldats ça veut dire une autre guerre.

**ANNA:**
Elle exagère un peu, non?



© Deutsche Welle

**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Mission Berlin

**SPIELER:**
Elle a sans doute vécu la Seconde Guerre mondiale qui a transformé Berlin en un champ de ruines. Puis l'Allemagne a été divisée: La République fédérale d'Allemagne qui était sous la coupe des alliés occidentaux et la République démocratique allemande qui était sous la coupe de l'Union soviétique.

**ANNA:**
Et Berlin?

**SPIELER:**
Divisé en quatre secteurs, contrôlé chacun par un des quatre alliés vainqueurs. Le secteur Est était sous la tutelle des soviétiques et la capitale de la RDA. Les trois autres secteurs formaient Berlin-Ouest … Un genre d'îlot en plein Allemagne de l'Est.

**ANNA:**
Ah ok! J'y suis maintenant, et Kantstraße est dans le secteur Ouest … à l'ouest … Im Westen.

**SPIELER:**
Et tu es dans le secteur Est ... donc, tu ne peux pas y aller.

**SITUATION 2**

**COMPUTER:**
Sauvegarder. Enregistrez vos nouvelles données maintenant.

**ANNA:**
Oui, allô?

**COMPUTER:**
Saisissez les mises à jour de la mission. Saisissez les mises à jour de la mission.

**ANNA:**
Ma mission est d'empêcher une catastrophe qui pourrait avoir de graves conséquences pour l'Allemagne. Paul a réussi à faire marcher la boîte à musique.

**FLASHBACK:**
Hier, nimm die Spieldose! Du musst zu Pastor KAVALIER, Gethsemanekirche. Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit 1961.



© Deutsche Welle

**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Mission Berlin

**ANNA:**
Première indice: Il y a un lien entre la musique et 1961. … Il manquait une toute petite pièce dans l'orgue de la Gethsemanekirche. C'était la boîte à musique. Quand je l'ai déposée, l'orgue s'est mis à jouer. Tout seul. Une trappe s'est ouverte sur une pièce dérobée souterraine où il y avait une machine.

**FLASHBACK:**
Hände hoch! Wo ist der Schlüssel?

**ANNA:**
Deuxième indice: Apparemment j'ai une clef, mais je ne sais pas quoi en faire. … Le pasteur a joué l'air de "Nostalgie" de Dachfeg, et puis il a joué note par note.

**FLASHBACK:**
D A C H F E G. Sein Name in Noten.

**ANNA:**
Ensuite il m'a montré la machine.

**FLASHBACK:**
Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

**ANNA:**
Elle ne peut que remonter le temps ... in die Vergangenheit.

**FLASHBACK:**
Alles, was passiert ist. "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen …

**ANNA:**
Et les revoilà: RATAVA, les terroristes du temps, ils veulent effacer certains moments de l'histoire. Troisième indice: Le pasteur veut que je remonte le temps pour en savoir davantage. … Je propose 1961 et le pasteur est d'accord. Quatrième indice: Je remonte jusqu'en 1961, le jour même où ils commencent la construction du mur. … Pour revenir en 2006, le pasteur me cite une phrase.

**FLASHBACK:**
Die Liebe versetzt Berge.



© Deutsche Welle

**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Mission Berlin

**ANNA:**
L'amour peut déplacer des montagnes. Cinquième indice: Tout ce qu'il faut faire pour y aller c'est de taper la date sur le clavier.

**COMPUTER:**
Sauvegarde terminée. BRAVO!

**DÉCODAGE 2**

**SPIELER:**
Tu as suivi la musique …

**ANNA:**
… et j'ai trouvé la machine qui me permet de remonter le temps.

**SPIELER:**
Pour l'instant nous avons deux événements: la construction du mur de Berlin …

**ANNA:**
… et sa destruction. Mais que veut RATAVA?

**CONCLUSION**

**COMPUTER:**
Fin de la quinzième partie. Il vous reste 55 minutes. Préparez-vous au niveau quatre. La dame en rouge vous poursuit? Quel événement RATAVA veut-il effacer? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

*Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l´Union Européenne.*



© Deutsche Welle